Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 11:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niewolnicy\* (świątynni) mieszkali zaś na Ofelu,\*\* a nad niewolnikami (świątynnymi przełożonymi) byli Sicha i Giszpa.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słudzy świątynni mieszkali na Ofelu. Ich przełożonymi byli Sicha i Giszpa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale Netinici mieszkali na Ofelu, a Sicha i Giszpa *stali* na czele Netinitów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Netynejczycy mieszkali w Ofelu; a Sycha i Gipsa byli nad Netynejczykami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Natynejczycy, którzy mieszkali w Ofel, i Siaha, i Gasfa z Natynejczyków. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A niewolnicy świątynni mieszkali na Ofelu; Sicha i Giszpa stali na ich czele. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niewolnicy świątynni mieszkali na górze Ofel, a przełożonymi nad niewolnikami świątynnymi byli Sicha i Giszpa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słudzy świątynni mieszkali na Ofelu; przewodzili im Sicha i Giszpa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słudzy świątyni mieszkali na Ofelu, a ich przełożonymi byli Sicha i Giszpa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niewolnicy Świątyni mieszkali na Ofelu. Ich przełożonymi byli Cicha i Giszpa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка |  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Netynejczycy mieszkali w Ofel; a Sicha i Giszpa byli nad Netynejczykami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A netynejczycy mieszkali w Ofelu; i nad netynejczykami zostali ustanowieni Cycha i Giszpa. |

1. 1) Niewolnicy, נְתִינִים (netinim), lub: słudzy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>160 3:26</x> [↑](#footnote-ref-3)